

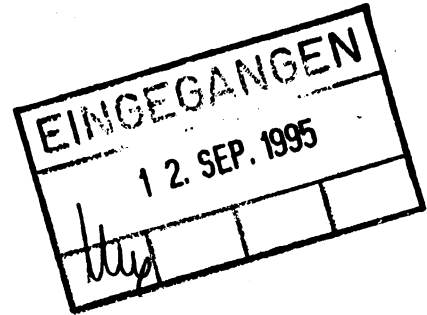
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ ПО ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Ухтинский
индустриальный институт

169400, г. Ухта, ул. Первомайская, 13
Телефон (82147) 3-39-36
Телетайп 181415 НАУКА
Телефакс (82147) 3-45-12

23.08.95 № 783

Seiner Magnifizenz
Direktor des Instituts
für Tiefbohrtechnik, Erdöl- und
Erdgasgewinnung
Herrn Professor Dr.-Ing.
Claus Marx



Sehr geehrter Herr Dr. Claus Marx,

Ish bin mit Ihrer Formulierung des Übereinkommens völling einverstanden und sende Ihnen Ihrer Bitte nach einen untergeschriebenen Exemplar.

Ich hoffe auf die weitere erfolgreiche Zusammenarbeit.

Mit herlichen Grüßen, nochachtungsvoll

Rektor

Prof. Gennadij V. Rassochin

Vereinbarung

über die Aufnahme von Partnerbeziehungen zwischen dem Institut für Tiefbohrtechnik, Erdöl- und Erdgasgewinnung der Technischen Universität Clausthal und dem Uchtaer Industrieinstitut

Hiermit erklären sich das Institut für Tiefbohrtechnik, Erdöl- und Erdgasgewinnung (im weiteren ITE) vertreten durch den Direktor des ITE, Herrn Prof. Dr.-Ing. C. Marx und das Uchtaer Industrieinstitut (im weiteren UII) vertreten durch den Rektor des UII, Herrn Prof. Dr. Rassochin bereit, Partnerbeziehungen aufzunehmen.

Das gegenseitige Interesse an der Aufnahme der Partnerbeziehungen wird dadurch begründet, daß die Partnerschaft im Bereich der Lehre, Forschung und Weiterbildung einer weiteren Entwicklung der beiden Hochschuleinrichtungen dient.


Bei unserem Treffen im ITE am 17.05.95 wurde festgelegt, daß Schwerpunkte der Partnerbeziehungen zwischen den o.a. Hochschuleinrichtungen im Bereich folgender Aktivitäten liegen sollen:

- Aufnahme von Studenten des UII zum Zwecke der Ergänzung ihres Studiums an der TU Clausthal und des Erwerbs des Hochschulgrades „Diplom-Ingenieur“
- Aufnahme von Doktoranden aus dem UII zum Zwecke der Durchführung von wissenschaftlichen Arbeiten am ITE und mit dem Ziel der Promotion und des Erwerbs eines Doktorgrades
- gemeinsame Organisation und die Durchführung von Weiterbildungskursen am ITE für qualifizierte Fach- und Führungskräfte aus der Erdöl- und Erdgasindustrie der Republik Komi sowie für Hochschullehrer und wissenschaftliche Mitarbeiter des UII.

Diese Vereinbarung soll für beide Parteien die Grundlage für die Durchführung von Maßnahmen im Rahmen der o.a. Schwerpunkte bilden und erfolgen unter der Beachtung der geltenden Gesetze der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation. Für konkrete Maßnahmen im Rahmen dieser Vereinbarung werden die speziellen Programme zur Erreichung der angestrebten Ziele spezifiziert.

Es besteht Übereinstimmung darüber, daß beide Seiten zunächst die entstehenden Kosten der Zusammenarbeit jeweils selbst tragen und später gemeinsam nach Finanzierungsmöglichkeiten suchen werden.

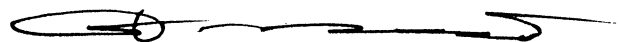
Der Direktor des ITE



Prof. Dr.-Ing. Dr. h.c.C. Marx

Clausthal-Zellerfeld, den 28.07.95

Der Rektor des UII



Prof. Dr. Dr. Rassochin

Соглашение

об установлении партнерских связей между институтом глубокого бурения, нефте- и газодобычи технического университета Клаусталь и Ухтинским индустриальным институтом

Мы, нижеподписавшиеся представители института глубокого бурения, нефте- и газодобычи технического университета Клаусталь (в последующем ITE) в лице директора ITE, господина Prof. Dr.-Ing. C. Marx и Ухтинского индустриального института (в последующем УИИ) в лице проф., д.т.н. Г. В. Рассохина, настоящим заявляем о своём намерении установить партнерские отношения между представляемыми нами институтами.

Основанием взаимного интереса к установлению партнерских отношений в области подготовки специалистов и научных исследований является то, что такое сотрудничество послужит дальнейшему развитию обоих высших учебных заведений.

Во время нашей встречи в ITE 17.05.95 было установлено, что основой партнерских отношений вышеупомянутых высших учебных заведений могли бы явиться следующие направления сотрудничества:

- приём студентов УИИ с целью завершения учёбы в техническом университете Клаусталь и приобретения звания „Diplom-Ingenieur“;
- приём докторантов УИИ для проведения в ITE научных исследований с целью последующей защиты докторской диссертации и приобретения учёной степени „Doktor-Ingenieur“;
- Совместная организация и проведение на базе ITE курсов повышения квалификации для специалистов высшей квалификации нефтяной и газовой индустрии Республики Коми а также для преподавателей и научных сотрудников УИИ.

Настоящее соглашение является основанием для организации мероприятий в рамках вышеназванных направлений сотрудничества, проведение которых должно осуществляться с учётом действующего законодательства Федеративной Республики Германии и Российской Федерации. Для проведения конкретных мероприятий в рамках данного соглашения предусматривается спецификация их целей в форме отдельных программ.

Настоящим устанавливается также договорённость о том, что предварительно каждый из участников данного соглашения самостоятельно несёт затраты, возникающие в процессе сотрудничества, источники финансирования которого в последующем будут изыскиваться совместными усилиями.

Директор ITE



Prof. Dr.-Ing. C. Marx
Clausthal-Zellerfeld, den 28.07.95

Ректор УИИ



Проф. д.т.н. Г. В. Рассохин